**CURRICULUM VITAE**

**Full Name:** Mr. Nawapon Sungwienwong

**Email:** [guardth@gmail.com](mailto:guardth@gmail.com)

**Mobile Phone:** +66 989809651

**Address:**  83/369 Moo 7, Ban Muang Mai, Maung, Samutprakarn 10270 THAILAND

**Nationality:** Thai

**Place & Year of birth:** Bangkok, 1958

**Education:** Bachelor degree in Engineering

**Professional Objectives:** on-time delivery, reliability, and accuracy

**Language Pairs:** English <> Thai

**Specialization:**

- Technical document (Engineering fields)

- Legal document (contracts/ agreements/etc.)

- Medical (Pharmaceutical and Diesease)

- Food

- Finance

- Business

**SAMPLE #1 LEGAL: CONTRACT - THAI TO ENGLISH**

1. ผู้ให้สัญญา ตกลงแต่งตั้งให้ผู้รับสัญญา และผู้รับผลประโยชน์ ดังรายชื่อตามข้อ 2 เป็นตัวแทนและเป็นผู้นำพาผู้ให้สัญญาในการเบิกถอนเงินจากสมุดบัญชีเงินฝาก ทั้งนี้ตามหนังสือที่อ้างอิง 2.และ 3. รวมทั้งที่จะมีขึ้นในภายหลัง และผู้รับสัญญาตกลงรับเป็นตัวแทนผู้ให้สัญญา โดยจะดำเนินการติดต่อประสานงานและสรรหาผู้ที่สามารถเบิกถอนเงินจากสมุดบัญชีเงินฝาก โดยเป็นผู้ประสานงานให้กับผู้ให้สัญญาเพื่อเบิกถอนเงินในบัญชีเริ่มต้นจำนวน 94.4445 พันล้านดอลลาร์ (เก้าสิบสี่จุดสี่สี่สี่ห้าพันล้านเหรียญดอลลาร์สหรัฐอเมริกา) และต่อเนื่องจนครบ โดยผู้ให้สัญญายืนยันจ่ายค่าตอบแทนที่ปรึกษา อัตราร้อยละ 10 (สิบ) ของเงินที่สามารถเบิกถอนได้ และยินดีจ่ายค่าตอบแทนและสมนาคุณตาม ข้อ 2.ทุกประการ
2. เมื่อผู้ให้สัญญาได้เข้าทำสัญญาเบิกถอนเงินจากสมุดบัญชีเงินฝาก กับผู้ที่สามารถเบิกถอนเงินจากสมุดบัญชีเงินฝากได้ ผู้ให้สัญญาตกลงยินยอมจ่ายเงินค่าปรึกษาพิเศษเป็นเงินค่าตอบแทนดำเนินการร่วมกันประสานงานในการดำเนินงาน ตามข้อ 2. ให้แก่ผู้รับสัญญาเป็นเงินร้อยละ 10 (สิบ) ทันทีด้วยการโอนเงินเข้าบัญชีหรือจ่ายเป็นตราสารที่ยอมรับได้ทั้งสองฝ่าย มีรายละเอียดดังนี้
3. หากผู้ให้สัญญาทำสัญญากับผู้ที่สามารถเบิกถอนเงินจากสมุดบัญชีตามข้อ 1. โดยผู้รับสัญญามิได้รับรู้หลังจาที่สัญญานี้ได้ลงนามแล้วโดยวิธีการใดๆ ก็ตาม ผู้ให้สัญญาจะต้องจ่ายเงินค่านายหน้าตามข้อ 1. ให้แก่ ผู้รับผลประโยชน์ทั้งหมดตามสัญญานี้เช่นเดิมและตลอดไปจนครบถ้วน
4. ถ้าผู้ให้สัญญาผิดนัดชำระเงินตามข้อ 2. ผู้ให้สัญญาตกลงเสียค่าปรับให้แก่ผู้รับสัญญาเป็นค่าเสียหายเป็นเงินอัตราร้อยละ 15 ต่อปีของจำนวนเงินที่ผิดนัด
5. จะไม่มีการติดต่อจากฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งยังธนาคารโดยไม่ได้แสดงการได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร ทั้งสองฝ่ายอาจมีการเปลี่ยนแปลงการติดต่อธนาคารได้ โดยแจ้งให้ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังอีกฝ่าย
6. นี่เป็นการทำธุรกรรมทางการเงินที่เป็นส่วนตัวและจะต้องไม่ถูกตีความว่าเป็นหลักทรัพย์ค้ำประกันหรือตามที่อธิบายไว้ในหลักทรัพย์ประเทศสหรัฐอเมริกา พ.ศ. 1934 และที่แก้ไขเพิ่มเติมหรือตามกฎหมายของประเทศอื่น ๆ
7. กฏของการไม่หลบเลี่ยง / การไม่เปิดเผยข้อมูล ของหอการค้านานาชาติ (ICC), ปารีส, ฝรั่งเศส, และที่แก้ไขเพิ่มเติมทั้งหมด จะรวมอยู่ในสัญญานี้ด้วย และจะนำไปใช้กับทุกฝ่ายในการทำธุรกรรมนี้ เหตุสุดวิสัย: เหตุสุดวิสัยที่ได้รับการยกเว้นตามหอการค้านานาชาติ (ICC Publication # 421) ในที่นี้ให้รวมอยู่และเป็นส่วนหนึ่งของสัญญานี้
8. ผู้ให้สัญญารับประกันว่าค่านายหน้าอยู่ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขของเอกสารนี้ สำเนาโทรสารของเอกสารฉบับนี้จะได้รับการพิจารณาว่ามีผลผูกพันตามกฎหมายว่าเฉกเช่นเป็นต้นฉบับ สำเนาที่ลงนามในหลาย ๆ ครั้ง ให้พิจารณาว่าเป็นเอกสารฉบับเดียวที่ถูกต้องตามกฎหมายมีผลผูกพัน ข้อมูลในเอกสารนี้รวมทั้งพิกัดธนาคารจะถูกเก็บไว้เป็นความลับอย่างเคร่งครัดและไม่ได้ที่จะทำซ้ำหรือใช้ในลักษณะใด ๆ อื่น ๆ เกินกว่าการดำเนินการของการทำธุรกรรมนี้
9. ข้อตกลงการไม่แข่งขันหรือเป็นคู่แข่งเอง ผู้ให้สัญญาในที่นี้ได้ตกลงว่าข้อมูลใดๆที่ได้รับจากผู้ให้สัญญา รวมทั้ง องค์กร, บริษัท , ธนาคาร คือ การได้รับข้อมูลเพื่อการให้เป็นไปตามสัญญานี้และมีไว้สำหรับความรู้ของผู้ให้สัญญาเท่านั้น ผู้ให้สัญญาขอยืนยันภายใต้บทลงโทษว่าผู้ให้สัญญาได้ร้องขอข้อมูลจากผู้รับสัญญาและองค์กรของผู้รับสัญญา โดยเป็นการเลือกด้วยตัวผู้ให้สัญญาเองและเป็นไปโดยอิสระ ซึ่งผู้ให้สัญญาจะไม่แข่งขันหรือเป็นคู่แข่งกับผู้รับสัญญาในทางใดทางหนึ่ง
10. ในกรณีที่มีข้อพิพาทเกี่ยวกับแง่มุมใดๆของการทำธุรกรรมใด ๆ รวมทั้งการละเมิดสัญญา หรือข้อเรียกร้องของการละเมิดดังกล่าว ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะให้เป็นไปตามกฎของการไกล่เกลี่ยและการตัดสินโดยอนุญาโตตุลาการของหอการค้าระหว่างประเทศ (ICC)
11. ทั้งสองฝ่ายยืนยันว่าแต่ละฝ่ายมีอำนาจอย่างเต็มที่ มีคุณสมบัติที่ถูกต้องตามกฎหมายและได้รับอำนาจในการดำเนินการและทำให้เป็นไปตามสัญญาฉบับนี้ และถูกผูกพันตามข้อกำหนดต่างๆ และเงื่อนไขต่างๆ สำเนาโทรสารและลายเซ็นที่ส่งทางอิเล็กทรอนิกส์จะได้รับการพิจารณาตามกฎหมายว่าผูกพันกับเอกสารสัญญาต้นฉบับ
12. ข้อพิพาทที่เกิดขึ้นจากเอกสารสัญญาฉบับนี้จะถูกทำให้จบลงโดยการเจรจาต่อรอง การดำเนินคดีใดๆ ระหว่างทั้งสองฝ่ายที่เกิดขึ้นจากข้อตกลงนี้จะอยู่ในอำนาจของศาลตามที่ตั้งในประเทศไทย
13. ความตกลงนี้จะมีผลเมื่อการดำเนินการโดยบุคคลที่ลงนามแต่ละฝ่ายในสัญญานี้
14. สำเนาอย่างเป็นทางการของข้อตกลงนี้ ห้า (5) สำเนา สองชุดสำหรับแต่ละของทั้งสองฝ่ายในการทำสัญญาและอีกหนึ่งชุดสำหรับธนาคาร และอีกสองชุดสำหรับเจ้าหน้าที่ธนาคารของแต่ละฝ่าย
15. ผู้ให้สัญญาและผู้รับสัญญาเข้าใจข้อกำหนดและเงื่อนไขของสัญญานี้อย่างเต็มที่และถูกต้อง และเข้าใจทุกข้อสงสัยที่เกี่ยวกับสัญญานี้ ทั้งผู้ให้สัญญาและผู้รับสัญญาลงนามและประทับตรา(ถ้าจำเป็น) ต่อหน้าพยาน
16. สัญญาจะถูกควบคุมโดยและทำตามกฎของต่างประเทศหอการค้า (ICC / PARIS) และ INCOTERMS 2000 EDITION และที่แก้ไขเพิ่มเติมนั้น จะถูกนำมาใช้ เพื่อเป็นหลักฐานดังกล่าว ทั้งสองฝ่ายได้ก่อให้เกิดสัญญานี้และได้ลงนามและดำเนินการโดยตัวแทนผู้รับมอบอำนาจ และมีความเข้าใจ ตกลงและยอมรับข้อตกลงต่างๆและเงื่อนไขต่างๆ ที่ระบุไว้ในเอกสารฉบับนี้เพื่อให้มีเงื่อนไขในการที่ระบุไว้ในเอกสารฉบับนี้ที่มีลายเซ็นที่ติดอยู่ด้านล่างของสัญญานี้ในวันที่ที่อยู่ด้านบนของสัญญานี้
17. สัญญาฉบับนี้มีข้อตกลงทั้งหมดและมีความเข้าใจเกี่ยวกับเรื่องนี้ ซึ่งจะนำมาใช้แทนที่และทดแทนการเจรจาใดๆ ก่อนหน้าทั้งหมดและแทนที่ข้อตกลงใดๆที่ได้เคยนำเสนอเป็นลายลักษณ์อักษรหรือทางปาก แต่ละฝ่ายจะไม่สามารถปรับเปลี่ยน แก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงข้อตกลงใดๆนี้ได้ ยกเว้นด้วยเอกสารเป็นลายลักษณ์อักษรและลงนามโดยทั้งสองฝ่าย ข้อตกลงนี้จะถูกควบคุมและตีความตามกฎหมายของประเทศไทย ในกรณีที่ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะต้องนำมาดำเนินการทางกฎหมายใด ๆ กับอีกฝ่ายหนึ่ง ฝ่ายที่ชนะคดีที่จะบังคับใช้เงื่อนไขของข้อตกลงนี้ซึ่งมีสิทธิในการเรียกคืนค่าทนายความและค่าใช้จ่ายตามที่เหมาะสม

**สรุปข้อมูลของผู้ให้สัญญา**

ตามข้อบังคับที่สอง (2) ถึงข้อที่ห้า (5) ของ Due Diligence Convention และ the Federal Banking Commission Circular of December 1998 เกี่ยวกับการป้องกันการฟอกเงินและมาตรา 305 ของประมวลกฎหมายอาญาสวิส ข้อมูลต่อไปนี้อาจจะถูกใช้กับธนาคารและ / หรือสถาบันการเงินอื่น ๆ เพื่อประโยชน์ในการตรวจสอบตัวตนและกิจกรรมของเงินต้นเรื่อง และธรรมชาติและที่มาของเงินที่จะนำไปใช้ประโยชน์ ทุกฝ่ายมีพันธกรณีด้วยดุลยพินิจอย่างมืออาชีพและต้องใช้ความระมัดระวังที่เหมาะสมเพื่อปกป้องความลับของข้อมูลแต่ละฝ่ายถืออยู่ในส่วนที่เกี่ยวกับกิจกรรมของอีกฝ่าย ภาระผูกพันตามกฎหมายนี้จะมีผลบังคับใช้เต็มรูปแบบและมีผลตลอดเวลา

**ข้อตกลงเพื่อการปกป้องการจ่ายเงินค่านายหน้าที่ไม่สามารถยกเลิกเพิกถอนได้**

ข้าพเจ้าจะชำระเงินให้กับบุคคลตามที่ระบุไว้ด้านล่างเป็นค่านายหน้า ด้วยมูลค่ารวมของ 10% (5% + 5%) สำหรับทุกครั้งที่ทำธุรกรรมเบิกถอนเงินมรดกในสกุลเงินยุโรป (ยูโร) อย่างต่อเนื่องและทั้งหมดทุกครั้ง การชำระเงินให้ผู้รับผลประโยชน์ที่จะทำเมื่อผู้ให้สัญญาได้ทำธุรกรรมเบิกจากเงินมรดกแต่ละคราวและจัดการให้เป็นไปตามรายการต่อไปนี้: -

คำสั่งชำระเงินค่านายหน้านี้ เป็นไปตามหอการค้านานาชาติ "ICC" และพระราชบัญญัติอนุญาโตตุลาการ ICC ที่ปรับมาใช้โดยสำนักงาน ICC ในเจนีวา ประเทศสวิส โดยผู้ที่ได้ถูกแต่งตั้งสามคนตามหลักเกณฑ์ ICC

ข้อบังคับ NC / ND ทั้งหมดตามกฎ ICC (รุ่นล่าสุด) จะนำมาใช้บังคับกับข้อตกลงนี้และการสั่งชำระเงิน ข้อตกลงนี้และการสั่งชำระเงินที่ไม่สามารถยกเลิกเพิกถอนได้ จะไม่สามารถเรียกคืนได้ ไม่ได้แบ่งเป็นส่วนย่อยๆได้ และไม่มีเงื่อนไขใดๆทั้งสิ้น และเฉพาะผู้ได้รับผลประโยชน์ที่มีชื่อในเอกสารฉบับนี้เท่านั้น ข้อตกลงนี้และการสั่งชำระเงินที่ไม่สามารถยกเลิกเพิกถอนได้นี้อาจมีมากกว่าหนึ่งสำเนา แต่ละสำเนาจะถือว่าเป็นต้นฉบับและเป็นเอกสารเดียวกัน

โทรสารที่มีการลงนามหรือเอกสารที่ส่งทางอิเล็กทรอนิกส์ สำเนาของเอกสารฉบับนี้ให้ถือว่าผูกพันทั้งสองด้วยกันเฉกเช่นเอกสารต้นฉบับ ข้อตกลงนี้และการสั่งชำระเงินที่ไม่สามารถยกเลิกเพิกถอนได้นี้ผลตั้งแต่ลงนาม และการทำธุรกรรมเบิกจ่ายดังกล่าวข้างต้นเริ่มต้นเกิดขึ้น และจะยังคงอยู่อย่างถูกต้องและใช้บังคับสำหรับคำเต็มรูปแบบของการทำธุรกรรมเบิกถอน

ผู้ได้รับผลประโยชน์ขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงธนาคารที่ระบุไว้ในเอกสารฉบับนี้ในเวลาใด ๆ โดยการให้ทำหนังสือแจ้งไปยังผู้ให้สัญญา เมื่อทำดำเนินการตามสัญญานี้และการทำธุรกรรมครั้งแรกถึงครั้งสุดท้ายข้าพเจ้าขอรับประกันว่า ข้อตกลงเพื่อการปกป้องการจ่ายเงินค่านายหน้าที่ไม่สามารถยกเลิกเพิกถอนได้ ฉบับนี้ จะยื่นให้อยู่กับเจ้าหน้าที่ธนาคารของผู้ให้สัญญา

ธนาคารของผู้ให้สัญญาจะให้สำเนาเอกสารการทำธุรกรรมการเบิกถอนจ่ายเงินค่านายหน้าให้ผู้รับผลประโยชน์แต่ละคนโดยอีเมลหรือโดยโทรสาร ที่เกี่ยวข้องกับคำสั่งจ่ายทั้งหมดของแต่ละคนและการทำธุรกรรมของการทำรายการดังกล่าวข้างต้นทุกครั้ง

1. The Promisor agree to appoint Promisee and beneficiaries as listed in Article 2 as proxies and guidance counselors for the Promisor to make any transactions from the bank account as per reference no.2 and 3, including any transactions afterward. The Promisee agree to represent the Promisor to coordinate and seek for one who shall be able to make transactions from a bank accounts in order that the Promisor shall be able to withdraw the bank accounts beginning with a amount of USD94.4445 Billion (Ninety-four point four four four five billion US dollars) and continuous until complete and the Promisor confirm to pay commissions at rate of 10 (ten) percent of total amount that can be withdrawn and willing to pay commissions as per Article 2 in all respects.
2. When the Promisor entered into an agreement to withdraw from the bank account with one who can withdraw from the bank account. The Promisor agrees to pay immediately, with no need to ask, commissions to the Promisee at 10 (ten) percent immediately by money transferring or any bank instruments which both Promisor and Promisee mutually consent as following details:
3. Should the Promisor make a contract with the one who can withdraw from the bank account as per Article 1 without the Promisee’s acknowledgment, after this agreement signed, by any means, the Promisor shall pay commission to all beneficiaries in accordance with this Contract Agreement as always and forever to complete.
4. Should the Promisor fail to payment in according to Article 2 of the Agreement, the Promisor agree to pay a fine to the Promisee for damages amount to 15 percent per annum of the amount in default.
5. There will be no contact by either party to either bank without expressed written permission. Both parties may change banking coordinates with written notice to the other party.
6. This is a private transaction and as such shall not be interpreted as a securities transaction as interpreted or described in the united states securities act of 1934 as amended or by the laws of any other country.
7. Non-Circumvention/Non-Disclosure rules from the International Chamber of Commerce (ICC), Paris, France, and all amendments, are hereby incorporated by reference and shall apply to all parties to this transaction. Force majeure: the force majeure exception clause of the International Chamber of Commerce (ICC Publication #421) is hereby incorporated in and made an integral part of this contract.
8. Promisor warrants that the commission is available under the terms and conditions of this document. Facsimile copies of this document shall be considered legally binding as though they were originals and copies signed at various times and locales will be considered as one document, legally binding. The information contained herein, including banking coordinates, shall be kept strictly confidential and is not to be reproduced or used in any manner whatsoever other than in connection with the execution of this transaction.
9. Non-solicitation agreement: the Promisor hereby agreed that all information received from the Promisee including associates, organization, corporation, the bank is a direct response to his actions and is intended for his general knowledge only. The Promisor hereby affirm under penalty that the Promisor has requested this information from the Promisee and Promisee’s organization of own choice and free will and further that the Promisor has not solicited the Promisee in any way.
10. In the event of a dispute concerning any aspect of the transaction, including breach of contract or claim of breach thereof, the parties agree to have the matter arbitrated under the International Chamber of Commerce (ICC) rules of conciliation and arbitration.
11. Both parties confirm that each is fully empowered, legally qualified, and duly authorized to execute and deliver this document, and to be bound by its terms and conditions. Facsimile copies and signatures /electronically will be considered to be as legally binding as originals.
12. Disputes arising out of this Agreement shall be settled through negotiation. Any litigation between the parties hereto arising out of this Agreement shall be within the jurisdiction of the courts where Promisee resides in Thailand.
13. This Agreement shall become effective upon its execution by the parties hereto or upon each party signatures onto this Agreement.
14. There are Five (5) official copies of this Agreement, one copy for each of the two parties to the contract and one Copy to the Shanghai Pudong Development Bank. The Two (2) copies shall be of the same force and effect with their Bank Officer.
15. Promisor and Promisee to fully and correctly understand the terms and conditions of this Agreement and understood all questions regarding this Agreement. Both Promisor and Promisee sign and seal (if necessary) in the presence of witnesses.
16. The contract shall be governed by and done according to the rules of international Chamber of Commerce (ICC/PARIS) and subject to the representation of INCOTERMS 2000 EDITION and as amended to apply. In witness thereof, Both parties have caused this agreement to be signed and executed by their Authorized Representatives and have thereby understood, agreed and accepted the terms and conditions so stated herein with conditions on stated herein with Signatures affixed below on the first date above written.
17. This agreement contains the entire agreement and understanding concerning the subject matter hereof and supersedes and replaces all prior negotiations and proposed agreements, written or oral. Neither of the parties may alter, amend, nor modify this agreement, except by an instrument in writing signed by both parties. This agreement will be governed by and construed in accordance with the laws of Thailand. In the event that either party shall be required to bring any legal actions against the other, it enforces any of the terms of this agreement the prevailing party shall be entitled to recover reasonable attorney fees and costs.

**PROMISOR INFORMATION SUMMARY**

In accordance with Articles two (2) through five (5) of the Due Diligence Convention and the Federal Banking Commission Circular of December 1998, concerning the prevention of money laundering, and Article 305 of the Swiss Criminal Code, the following information may be supplied to banks and/or other financial institutions for the purpose of verification of identity and activities of the Principal, and the nature and origin of the funds that are to be utilized. All parties have an obligation for professional discretion and to take all appropriate precautions to protect the confidentiality of the information each holds in respect of the others’ activities. This legal obligation shall remain in full force and effect at all times.

**IRREVOCABLE MASTER FEE PROTECTION AGREEMENT (IMFPA)**

I shall make payment as indicated below to the paymasters for referrals commissions, for the total value of 10%(5%+5%) for every transaction delivered in European currency (Euro) value, including all rolls and extensions. Payment to the beneficiaries to be made when Promisor is received transaction of inherited money and settled to the following:-

This Agreement/Irrevocable Corporate Payment Order and the payment of commissions herein are subject to the International Chamber of Commerce “ICC” and the ICC Arbitration Act as adopted by the ICC office in Geneva, Switzerland, by three arbitrary appointees in accordance with ICC rules.

All NC/ND clauses as prescribed by ICC rules (Latest Edition) shall apply to this Agreement and Payment Order. This Agreement and Irrevocable Corporate Payment Order is irrevocable, divisible, and unconditional, and be assigned only by the beneficiaries named herein. This Agreement and Irrevocable Corporate Payment Order may be executed in one or more counterparts, each one shall be deemed an original and all together shall constitute one and the same document.

A signed Fax or electronically transmitted copy of this document shall be deemed binding on the “Parties” with the force as the signed original. The Agreement and Irrevocable Corporate Payment Order is valid when commencement of the above-referenced transaction takes place and shall remain valid and enforceable for the full terms of the transaction.

The beneficiaries reserve the right to change the bank coordinates stated herein at any time by providing written request to the Promisor. Upon execution of the Agreement and the Final Agreement and prior to, or simultaneously with the first transaction, I guarantee that this Master Fee Protection Agreement and Irrevocable Corporate Payment Order will be lodged with the Promisor’s Bank.

The Promisor’s bank shall provide the beneficiaries, by e-mails or by tel/fax with copies of the swift related to all payment instructions upon the closing of each and every transaction of the above transaction.

**SAMPLE #2 LEGAL: TERMS OF USE - ENGLISH TO THAI**

**XXXXX Privacy Policy**

XXXXX Co., Ltd. knows how important privacy is to its customers and their employees and partners, and we strive to be clear about how we collect, use, disclose, transfer and store your information. This Privacy Policy provides an overview of our information practices with respect to personal information collected through **XXXXX** or other services that link or refer to this Privacy Policy (collectively, the "Business Services").

It is important that you check back often for updates to the Privacy Policy. If we update the Privacy Policy and you use our Business Services after the update, you consent to the new practice(s) identified in the update, although we also may let you know about changes we consider to be material by placing a notice on this website or related online services. You can check the “effective date” posted at the top to see when the Privacy Policy was last updated.

**What information do we collect about you?**

We may collect various types of personal information in connection with the Business Services.

For example:

* We may collect personal information that you provide, such as your name, address, e-mail address and contact details, job title, and position, company, language, registration details, and any communications you send or deliver to us;
* We may collect data about your use of the Business Services, including the time and duration of your use; information stored in cookies that we have set on your device; and information about your device settings;
* We may collect information about the products and services you or your employer have bought or received and payment data and other information provided in connection with a transaction;
* We also may receive personal information about you from your employer or service provider or from publicly and commercially available sources (as permitted by law), which we may combine with other information we receive from or about you.

**How do we use your information?**

We may use information we collect for the following purposes:

* + to provide products and services that you (or your employer) requested and to register or authenticate you or your device;
  + to respond to your questions or requests for information;
  + to offer better and more customized products and services that take into account your company’s purchasing history and service record and other relevant information;
  + subject to your consent where required by applicable law, to inform you about new products and services;
  + for assessment and analysis of our market, customers, products, and services (including asking you for your opinions on our products and services and carrying out customer surveys);
  + to understand the way companies use the Business Services so that we can improve them and develop new products and services;
  + to provide maintenance services and to maintain a sufficient level of security on the Business Services;
  + to protect the rights, property, or safety of XXXXX, or any of our respective affiliates, business partners, employees or customers, for example, in legal proceedings, internal investigations, and investigations by competent authorities;
  + otherwise, with your consent or as described to at the time your information is collected.

**นโยบายความเป็นส่วนตัว XXXXX**

XXXXX รู้ว่าความเป็นส่วนตัวมีความสำคัญอย่างไรต่อลูกค้า ต่อพนักงานและต่อคู่ค้าของลูกค้า และเรามุ่งมั่นที่จะทำความชัดเจนเกี่ยวกับวิธีการที่เรารวบรวม ใช้ เปิดเผย โอนย้ายและจัดเก็บของข้อมูลของท่าน นโยบายความเป็นส่วนตัวนี้จะให้ภาพรวมของการปฏิบัติของเราต่อข้อมูลที่เกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคล ที่รวบรวมได้ทาง **XXXXX** หรือบริการอื่น ๆ ที่เชื่อมโยงหรืออ้างถึงนโยบายความเป็นส่วนตัว (รวมเรียกว่า "การบริการทางธุรกิจ")

นับเป็นสิ่งสำคัญที่ท่านควรตรวจดูการปรับปรุงนโยบายความเป็นส่วนตัวเพื่อทำให้เป็นปัจจุบันอยู่เสมอ ถ้าเราปรับปรุงนโยบายความเป็นส่วนตัวให้เป็นปัจจุบันและท่านใช้บริการทางธุรกิจของเราหลังจากการปรับปรุงให้เป็นปัจจุบันไปแล้ว ท่านยินยอมตามการปฏิบัติใหม่ (หลายอย่าง) ที่ระบุไว้ในการปรับปรุง แม้ว่าเราอาจแจ้งให้ท่านทราบถึงการเปลี่ยนแปลงที่เราพิจารณาว่าจะเป็นสาระโดยการแจ้งให้ทราบเกี่ยวกับเรื่องนี้ในเว็บไซต์หรือบริการออนไลน์ที่เกี่ยวข้อง ท่านสามารถตรวจสอบ "วันที่มีผลบังคับใช้" ที่แจ้งไว้ด้านบนเพื่อดูว่านโยบายความเป็นส่วนตัวได้รับการปรับปรุงล่าสุดเมื่อใด

**เราเก็บรวบรวมข้อมูลอะไรเกี่ยวกับท่าน**

เราอาจเก็บรวบรวมข้อมูลส่วนตัวหลายประเภทที่เกี่ยวกับการบริการทางธุรกิจ

ตัวอย่าง เช่น

* เราอาจเก็บรวบรวมข้อมูลส่วนบุคคลที่ท่านให้ไว้ เช่น ชื่อของท่าน ที่อยู่ ที่อยู่อีเมล และรายละเอียดการติดต่อ ชื่อและตำแหน่งงาน บริษัท ภาษา รายละเอียดการลงทะเบียน และการสื่อสารใด ๆ ที่ท่านส่งหรือส่งมอบให้กับเรา
* เราอาจจะเก็บรวบรวมข้อมูลเกี่ยวกับการใช้งานการบริการทางธุรกิจ รวมทั้งเวลาและระยะเวลาการใช้งานของท่าน ข้อมูลที่เก็บไว้ใน cookies ที่เราได้ตั้งไว้ในอุปกรณ์ของท่าน และข้อมูลเกี่ยวกับการตั้งค่าอุปกรณ์ของท่าน
* เราอาจจะเก็บรวบรวมข้อมูลเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์และบริการที่ท่านหรือนายจ้างของท่านได้ซื้อหรือได้รับ และข้อมูลการชำระเงินและข้อมูลอื่น ๆ ที่ให้ไว้ในการเชื่อมต่อกับการทำธุรกรรม
* เรายังอาจได้รับข้อมูลส่วนบุคคลเกี่ยวกับท่านจากนายจ้างของท่าน หรือจากผู้ให้บริการ หรือจากแหล่งที่มีอยู่ในสาธารณะและทางพาณิชย์ (ที่ได้รับอนุญาตตามกฎหมาย) ซึ่งเราอาจจะรวมกับข้อมูลอื่น ๆ ที่เราได้รับจากท่านหรือเกี่ยวกับท่าน

**เราจะใช้ข้อมูลของท่านอย่างไร**

เราอาจใช้ข้อมูลที่เรารวบรวมเพื่อวัตถุประสงค์ดังต่อไปนี้

* + เพื่อจัดหาผลิตภัณฑ์และให้บริการที่ท่าน (หรือนายจ้างของท่าน) ร้องขอและลงทะเบียน หรือรับรองความถูกต้องท่านหรืออุปกรณ์ของท่าน
  + เพื่อตอบสนองต่อคำถามหรือการขอข้อมูลจากท่าน
  + เพื่อเสนอผลิตภัณฑ์และบริการที่ดีกว่าและเหมาะกับตัวท่านเองมากกว่า โดยที่คำนึงถึงประวัติการซื้อและบันทึกการให้บริการและข้อมูลที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ของบริษัทท่าน
  + เพื่อแจ้งให้ทราบเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์และบริการใหม่ ๆ ตามความยินยอมของท่าน ตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องกำหนด
  + สำหรับการประเมินและการวิเคราะห์ตลาด ลูกค้า ผลิตภัณฑ์และบริการของเรา (รวมถึงการขอความคิดเห็นของท่านเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์และบริการของเรา และการทำการสำรวจลูกค้า)
  + เพื่อให้เข้าใจวิธีการที่บริษัทใช้ บริการทางธุรกิจ เพื่อให้เราสามารถปรับปรุงการบริการ พัฒนาผลิตภัณฑ์และบริการใหม่ ๆ
  + เพื่อให้บริการบำรุงรักษา และเพื่อรักษาระดับการรักษาความปลอดภัยที่เพียงพอต่อการบริการทางธุรกิจ
  + เพื่อปกป้องสิทธิ ทรัพย์สิน หรือความปลอดภัยของ XXXXX หรือบริษัทในเครือของเรา คู่ค้าทางธุรกิจ พนักงานหรือลูกค้า ตัวอย่างเช่น ในการดำเนินการตามกฎหมาย การตรวจสอบภายใน และการตรวจสอบโดยผู้มีอำนาจตามหน้าที่
  + เพื่ออย่างอื่นใดด้วยความยินยอมของท่าน หรือตามที่อธิบายไว้ในเวลาที่ข้อมูลของท่านจะถูกเก็บรวบรวม

**SAMPLE #3 LEGAL: CONTRACT – ENGLISH TO THAI**

* 1. **Promote and Conduct Business**
     1. The Franchisee undertakes to and agrees that:
        1. the Franchise Office of the Franchise Business shall be decorated, equipped and maintained at the Franchisee's expense in strict accordance with the general plans and specifications as contained in the Manual from time to time.
        2. The Franchisee will not use the Franchise Office for any purpose other than the operation of the Franchise
        3. the Franchisee shall observe and maintain standards of the conduct of the Franchise Business (including those in respect of the Franchise Office) equal to those prescribed from time to time by the Manager and, in particular, the Franchisee shall in all respects comply with the regulations, procedures and standards prescribed by the Manager in the Manual or otherwise.
        4. the Franchisee shall promptly advise the Manager of any significant incident, matter, development, and customer feedback or otherwise relating to the Franchise Business
        5. the Franchisee shall register any business name in accordance with Clause 6.11 of this Deed as required by the Manager and upon the expiration or termination of this Deed transfer to the Manager at no cost such name, including all domain names IP and other social media site used to promote the brand. In addition, the Franchisee shall execute and deliver to the Manager the forms specified in clause 6.29 hereof.
        6. the Franchisee shall only offer to its Members and potential Members those services that are prescribed by the Manager in the Manual or otherwise approved in writing by the Manager. The Franchisee shall not offer for sale any non-related services without the prior written consent of the Manager, which consent may thereafter be revoked at the absolute discretion of the Manager.
        7. the Franchisee shall only use such stationery and printed material approved by the Manager and bearing the approved labels, marks or insignia. The same shall be used exclusively by the Franchisee in connection with the Franchise Business and for no other purpose.
        8. the Franchisee shall not without the prior written approval of the Manager make any changes or modifications whatsoever to authorized services or style or presentation thereof.
        9. the Franchisee shall not, without the consent in writing of the Manager, make any representations or warranties about the Franchise Business other than those which are expressly permitted by the Manual or this Deed (if any).

6.1 การส่งเสริมและการจัดการธุรกิจ

6.1.1 ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์รับรองและตกลงว่า:

6.1.1.1 สำนักงานแฟรนไชส์ของธุรกิจแฟรนไชส์จะถูกตกแต่ง พรั่งพร้อมและบำรุงรักษาอย่างเข้มงวดด้วยค่าใช้จ่ายของผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์ตามแผนทั่วไปและข้อกำหนดตามที่มีอยู่ในคู่มือเป็นครั้งคราว

6.1.1.2 ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะไม่ใช้สำนักงานแฟรนไชส์เพื่อจุดประสงค์อื่นใดนอกเหนือจากการปฏิบัติงานของแฟรนไชส์

6.1.1.3 ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะสังเกตและรักษามาตรฐานในการดำเนินธุรกิจแฟรนไชส์ (รวมทั้งที่อยู่ในส่วนของสำนักงานแฟรนไชส์) เท่ากับผู้จัดการที่กำหนดไว้เป็นครั้งคราวและโดยเฉพาะผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะทำตามกฎระเบียบวิธีการและมาตรฐานทุกประการที่กำหนดโดยผู้จัดการในคู่มือหรืออย่างอื่น

6.1.1.4 ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะแจ้งให้ผู้จัดการทราบทันทีต่อเหตุการณ์ เรื่อง การพัฒนา และความคิดเห็นของลูกค้าหรืออย่างอื่นที่เกิดขึ้นอย่างมีนัยสำคัญที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจแฟรนไชส์

6.1.1.5 ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะต้องลงทะเบียนชื่อทางธุรกิจตามข้อ 6.11 ของสัญญานี้ตามที่ผู้จัดการกำหนด และเมื่อสิ้นสุดหรือเลิกสัญญานี้จะโอนชื่อดังกล่าวรวมทั้งชื่อโดเมนทั้งหมด IP และเว็บไซต์สื่อสังคมอื่น ให้ผู้จัดการโดยไม่มีค่าใช้จ่ายเพื่อส่งเสริมแบรนด์ .. นอกจากนี้ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะต้องทำและส่งมอบรูปแบบที่ระบุไว้ในข้อ 6.29 ของสัญญาฉบับนี้ซึ่งเกี่ยวข้องกับเรื่องนี้ ให้กับผู้จัดการ

6.1.1.6 ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะนำเสนอแต่บริการที่ผู้จัดการกำหนดในคู่มือหรือได้รับการอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้จัดการที่ให้กับสมาชิกและสมาชิกที่มีศักยภาพเท่านั้น ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะไม่เสนอขายบริการใดที่ไม่เกี่ยวข้อง โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้จัดการ ซึ่งการยินยอมนั้นในภายหลังอาจเพิกถอนตามดุลยพินิจของผู้จัดการ

6.1.1.7 ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะต้องใช้เครื่องเขียนและวัสดุพิมพ์ได้รับอนุมัติจากผู้จัดการและติดป้าย เครื่องหมายหรือตราสัญลักษณ์ที่ได้รับการอนุมัติเท่านั้น ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะต้องใช้สิ่งเดียวกันนั้นเฉพาะในการเชื่อมต่อกับธุรกิจแฟรนไชส์และไม่ด้วยจุดประสงค์อื่น

6.1.1.8 ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะไม่ทำการเปลี่ยนแปลงใดๆ หรือการปรับเปลี่ยนใดๆ ไม่ว่าอะไรก็ตาม ต่อการให้บริการหรือรูปแบบหรือการนำเสนอที่ได้รับอนุมัติ โดยไม่ได้รับการอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนจากผู้จัดการ

6.1.1.9 ผู้ขอใช้สิทธิ์แฟรนไชส์จะไม่นำเสนอหรือการรับประกันใดเกี่ยวกับธุรกิจแฟรนไชส์เกินกว่า ที่ให้ไว้อย่างชัดแจ้งในคู่มือการใช้งานหรือสัญญานี้ (ถ้ามี) โดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้จัดการ

**SAMPLE #4 MEDICAL: DRUG – THAI TO ENGLISH**

ยาเอฟาวิเรนซ์ ([Efavirenz](http://haamor.com/th/%E0%B9%80%E0%B8%AD%E0%B8%9F%E0%B8%9F%E0%B8%B2%E0%B9%84%E0%B8%A7%E0%B9%80%E0%B8%A3%E0%B9%87%E0%B8%99%E0%B8%8B%E0%B9%8C/)) อาจมีปฏิกิริยากับยาอื่นเช่น

* ยาเอฟาวิเรนซ์ ถูกย่อยสลายที่[ตับ](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3)โดยเป็นทั้งสารตั้งต้นและ[ตัวกระตุ้น](http://haamor.com/th/%E0%B8%95%E0%B8%B1%E0%B8%A7%E0%B8%81%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%95%E0%B8%B8%E0%B9%89%E0%B8%99/)ของเอนไซม์ 2B6 ซึ่งเป็นรูปแบบหนึ่งในระบบย่อยสลาย Cytocrome P450 หมายความว่ายาเอฟาวิเรนซ์ จะมีผลกับยาอื่นซึ่งถูกย่อยสลายที่[ตับ](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3) ทำให้ต้องมีการเพิ่มหรือลดขนาดของยา
* ยาเอฟาวิเรนซ์ ทำให้ระดับของยาใน[เลือด](http://haamor.com/th/%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A7/)ของกลุ่มยับยั้งส่วนใหญ่ลดต่ำลง ขนาดของ[ยาต้านไวรัส](http://haamor.com/th/%E0%B8%A2%E0%B8%B2%E0%B8%95%E0%B9%89%E0%B8%B2%E0%B8%99%E0%B9%84%E0%B8%A7%E0%B8%A3%E0%B8%B1%E0%B8%AA/)จึงต้องให้เพิ่มขึ้น ส่วนระดับของยาใน[เลือด](http://haamor.com/th/%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A7/)ของกลุ่มอื่น อาจลดลงอย่างเห็นได้ชัด ซึ่งทำให้การยับยั้งการขยายพันธุ์ของไวรัสไม่สมบูรณ์ เป็นเหตุให้[เชื้อไวรัส](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84%E0%B8%95%E0%B8%B4%E0%B8%94%E0%B9%80%E0%B8%8A%E0%B8%B7%E0%B9%89%E0%B8%AD%E0%B9%84%E0%B8%A7%E0%B8%A3%E0%B8%B1%E0%B8%AA/)ดื้อต่อยาหลายตัว ทำให้คน[ไข้](http://haamor.com/th/%E0%B9%84%E0%B8%82%E0%B9%89)ถึงแก่ชีวิตได้

ยาเอฟาวิเรนซ์ มี[ผลข้างเคียง](http://haamor.com/th/%E0%B8%9C%E0%B8%A5%E0%B8%82%E0%B9%89%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%84%E0%B8%B5%E0%B8%A2%E0%B8%87)ดังนี้

* [อาการ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ทางจิตใจ รวมทั้งการ[นอนไม่หลับ](http://haamor.com/th/%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%99%E0%B9%84%E0%B8%A1%E0%B9%88%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%B1%E0%B8%9A/) ฝันร้าย [สับสน](http://haamor.com/th/%E0%B8%AA%E0%B8%B1%E0%B8%9A%E0%B8%AA%E0%B8%99/) สูญเสียความจำ และ[อาการ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)[ซึมเศร้า](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84%E0%B8%8B%E0%B8%B6%E0%B8%A1%E0%B9%80%E0%B8%A8%E0%B8%A3%E0%B9%89%E0%B8%B2) เป็น[อาการ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ที่พบได้บ่อย ที่รุนแรงคืออาการวิกลจริต จะเกิดขึ้นในคน[ไข้](http://haamor.com/th/%E0%B9%84%E0%B8%82%E0%B9%89)ที่[ตับ](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3)และ[ไต](http://haamor.com/th/%E0%B9%84%E0%B8%95)ทำงานบกพร่อง [ผื่น](http://haamor.com/th/%E0%B8%9C%E0%B8%B7%E0%B9%88%E0%B8%99/)แดง [คลื่นไส้](http://haamor.com/th/%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%84%E0%B8%A5%E0%B8%B7%E0%B9%88%E0%B8%99%E0%B9%84%E0%B8%AA%E0%B9%89/) มึนงง [วิงเวียน](http://haamor.com/th/%E0%B8%A7%E0%B8%B4%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%A7%E0%B8%B5%E0%B8%A2%E0%B8%99) หรือ[เวียนศีรษะ](http://haamor.com/th/%E0%B9%80%E0%B8%A7%E0%B8%B5%E0%B8%A2%E0%B8%99%E0%B8%A8%E0%B8%B5%E0%B8%A3%E0%B8%A9%E0%B8%B0) [ปวดหัว](http://haamor.com/th/%E0%B8%9B%E0%B8%A7%E0%B8%94%E0%B8%AB%E0%B8%B1%E0%B8%A7) อาจเกิดขึ้นได้
* ยาเอฟาวิเรนซ์ สามารถทำให้เกิด[ทารก](http://haamor.com/th/%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B9%87%E0%B8%81)วิรูปได้ในหญิงมี[ครรภ์](http://haamor.com/th/%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%95%E0%B8%B1%E0%B9%89%E0%B8%87%E0%B8%84%E0%B8%A3%E0%B8%A3%E0%B8%A0%E0%B9%8C) จึงไม่แนะนำให้ใช้ในหญิงมี[ครรภ์](http://haamor.com/th/%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%95%E0%B8%B1%E0%B9%89%E0%B8%87%E0%B8%84%E0%B8%A3%E0%B8%A3%E0%B8%A0%E0%B9%8C)ในระยะ 3 เดือนแรก ความปลอดภัยใน[เด็ก](http://haamor.com/th/%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B9%87%E0%B8%81)ยังไม่มีการศึกษาที่เพียงพอ
* ยาเอฟาวิเรนซ์ อาจให้ผลบวกเทียมในการทดสอบ[ปัสสาวะ](http://haamor.com/th/%E0%B8%9B%E0%B8%B1%E0%B8%AA%E0%B8%AA%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0-%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%A7%E0%B8%88%E0%B8%9B%E0%B8%B1%E0%B8%AA%E0%B8%AA%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0/)ของผู้ที่เสพกัญชา

ยาเอฟาวิเรนซ์ มีราคาค่อนข้างแพง ปริมาณยา 600 มิลลิกรัม 1 เดือน ในราคา 550 เหรียญ (ประมาณ 16,500 บาท) หลายประเทศจึงสั่ง[ยาสามัญ](http://haamor.com/th/%E0%B8%A2%E0%B8%B2%E0%B8%95%E0%B9%89%E0%B8%99%E0%B9%81%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B9%81%E0%B8%A5%E0%B8%B0%E0%B8%A2%E0%B8%B2%E0%B8%AA%E0%B8%B2%E0%B8%A1%E0%B8%B1%E0%B8%8D)จากประเทศอินเดีย ชื่อยา Efavir ของบริษัท Cipla เพื่อลดต้นทุน ในประเทศไทยราคายา 1 เดือน ยาเอฟาวิเรนซ์ + [Truvada](http://haamor.com/th/%E0%B8%97%E0%B8%A3%E0%B8%B9%E0%B8%A7%E0%B8%B2%E0%B8%94%E0%B8%B2/) เท่ากับ 2,900 บาท แต่ในประเทศไทยเรามีสำนักงานประกันหลักประกันสุขภาพแห่งชาติ (สปสช.) คอยสนับสนุนสำหรับผู้ป่วยที่ไม่สามารถสู้ค่าใช้จ่ายแพงได้

ตัวยาเอฟาวิเรนซ์เป็นผลึกสีขาวถึงสีชมพูอ่อน มีน้ำหนักโมเลกุล 315.68 กรัมต่อโมล มีคุณสมบัติไม่ละลาย[น้ำ](http://haamor.com/th/%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A7/) คือน้อยกว่า 10 ไมโค[รก](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%81/)รัม[ต่อม](http://haamor.com/th/%E0%B8%95%E0%B9%88%E0%B8%AD%E0%B8%A1/)ิลลิลิตร ส่วน ยีน CYP2B6 เป็นส่วนหนึ่งของเอนไซม์ Cytochrome P450 ซึ่งเป็น[โปรตีน](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%9B%E0%B8%A3%E0%B8%95%E0%B8%B5%E0%B8%99/)ของ Cytochrome P450 ช่วยเร่งปฏิกิริยาการสลายตัวของยาต่างๆ และสังเคราะห์โคเลสเตอรอล สเตอร์รอยด์ และ[ไขมัน](http://haamor.com/th/%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%A1%E0%B8%B5%E0%B8%9B%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B9%82%E0%B8%A2%E0%B8%8A%E0%B8%99%E0%B9%8C%E0%B8%AB%E0%B9%89%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%A1%E0%B8%B9%E0%B9%88) ต่างๆ

Efavirenz may interact with other drugs such as

Efavirenz is metabolized in the liver and is both a substrate and inducer of the 2B6 enzyme, which is one form of metabolism via Cytochrome P450 system. This means that efavirenz may react with other drugs metabolized in the liver, therefore, requiring either increasing or decreasing dosages.

Efavirenz lowers most of the Protease Inhibitor level in blood. Dosages of antiviral drugs may need to be increased. The blood level of other drugs may be dramatically lowered. This can result in incomplete inhibition of viral replication, which can allow multidrug-resistant viruses to evolve, and patients can be fatal.

Side-effects of Efavirenz are as follows:

* Psychiatric symptoms, including insomnia, nightmare, confusion, memory loss and depression, are common symptoms. The severe psychotic symptoms include psychosis, which will occur in patients with impaired liver and kidney function, rash, nausea, dizziness or headache may occur.
* Efavirenz can cause child deformity. It is not recommended to use in pregnant women in the first three months. Safety in children has not been studied enough.
* Efavirenz can produce a false positive result in some urine test for who abuses cannabis.

Efavirenz is relatively expensive. A one-month supply of 600 mg tablet costs 550 dollars (about 16,500 baht). Several countries called for generic drugs from India “Efavir” by a company Cipla to reduce costs. One-month supply of Efavirenz + Truvada costs 2900 baht; however, Thailand has the National Health Security (NHSO) to support patients who cannot afford.

Efavirenz is a white to pale pink crystalline powder with a molecular mass of 315.68 grams per mole. It is insoluble in water, less than 10 micrograms per milliliter of CYP2B6 gene, part of Cytochrome P450 enzyme, which is a protein of Cytochrome P450, accelerating the decomposition of various drugs and synthesize cholesterol, steroid and lipids.

**SAMPLE #5 PHARMACEUTICAL: ENGLISH TO THAI**

Cortisone is a steroid hormone released by Adrenal gland. Cortisone is used to treat condition of stress, inflammation and allergic disorders. Medications includes intramuscular injection, intra-articular injection and oral medicine. Most of physicians use it to give short-term pain relief such as joint pain, tendon pain, knee pain, elbow pain and shoulder pain. In addition, cortisone is used to suppress immune response in persons with autoimmune disease or following an organ transplant to prevent transplant rejection. Do not receive a “live” vaccine while using cortisone.

Usual adult dose 25 mg to 300 mg per day, oral in 1 or 2 divided dose.

Usual children dose 0.5 mm to 0.75 mg per unit weight in kilogram, oral every 8 hours.

Patients should inform their doctors concerning drug allergy or drug hypersensitivity such as nausea, skin rash, dyspnea and underlying diseases. Women should inform their doctors if pregnancy or breastfeeding, due to cortisone can pass into breast milk or placenta.

In case of missing cortisone, take the missed dose as soon as you remember. Skip the missed dose if it is almost time for your next scheduled dose. Do not take double medicines to make up the missed dose.

Cortisone can cause side-effects such as condition of heart failure, condition of low potassium, condition of high blood pressure, gastric ulcer and can cause gastrointestinal bleeding, pancreatitis, nausea, condition of muscle weakness, muscle atrophy, osteoporosis, tendon rupture, insomnia, emotional lability, and may cause depression, seizure, increased intracranial pressure, dizziness, headache, also can occur cataract, glaucoma and condition of irregular menstrual periods

Do not change your medication dose or stop using medication without your doctor’s advice,

take exactly as prescribed by doctor

Store cortisone at room temperature between 15 – 30 Celsius. Do not store in the freezer and keep it away from sunlight heat and moisture. Keep medications out of the reach of children and pet.

[คอร์ติโซน](http://haamor.com/th/%E0%B8%84%E0%B8%AD%E0%B8%A3%E0%B9%8C%E0%B8%95%E0%B8%B4%E0%B9%82%E0%B8%8B%E0%B8%99/)เป็นสารประเภทสเตียรอยด์ฮอร์โมนที่หลั่งมาจาก[ต่อมหมวกไต](http://haamor.com/th/%E0%B8%95%E0%B9%88%E0%B8%AD%E0%B8%A1%E0%B8%AB%E0%B8%A1%E0%B8%A7%E0%B8%81%E0%B9%84%E0%B8%95/) คอร์ติโซนใช้เพื่อรักษาภาวะเครียด การอักเสบ และลดอาการแพ้ของร่างกาย จะมีทั้งยาฉีดเข้ากล้ามเนื้อ ยาฉีดเข้าข้อกระดูก และยารับประทาน แพทย์ส่วนใหญ่จะใช้บำบัดอาการปวดในระยะสั้นๆ เช่น ปวดข้อ [ปวด](http://haamor.com/th/%E0%B8%9B%E0%B8%A7%E0%B8%94)เส้นเอ็น [ปวด](http://haamor.com/th/%E0%B8%9B%E0%B8%A7%E0%B8%94)เข่า [ปวดข้อ](http://haamor.com/th/%E0%B8%9B%E0%B8%A7%E0%B8%94%E0%B8%82%E0%B9%89%E0%B8%AD/)ศอก และปวดไหล่ นอกจากนี้ยังใช้[คอร์ติโซน](http://haamor.com/th/%E0%B8%84%E0%B8%AD%E0%B8%A3%E0%B9%8C%E0%B8%95%E0%B8%B4%E0%B9%82%E0%B8%8B%E0%B8%99/)เพื่อรักษา[อาการ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ของผู้ป่วยที่มี[ภาวะ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ภูมิคุ้มกันต้านทานโรคของร่างกายทำลายอวัยวะของตนเอง ([โรค](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ออโตอิมูน) หรือป้องกันร่างกายไม่ให้ปฏิเสธ[อวัยวะ](http://haamor.com/th/%E0%B9%80%E0%B8%8B%E0%B8%A5%E0%B8%A5%E0%B9%8C-%E0%B9%80%E0%B8%99%E0%B8%B7%E0%B9%89%E0%B8%AD%E0%B9%80%E0%B8%A2%E0%B8%B7%E0%B9%88%E0%B8%AD-%E0%B8%AD%E0%B8%A7%E0%B8%B1%E0%B8%A2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ที่ถูกปลูกถ่ายกับผู้ป่วย ถ้าร่างกายได้รับยาประเภท[คอร์ติโซน](http://haamor.com/th/%E0%B8%84%E0%B8%AD%E0%B8%A3%E0%B9%8C%E0%B8%95%E0%B8%B4%E0%B9%82%E0%B8%8B%E0%B8%99/)ไม่ควรไปฉีดวัคซีนเชื้อเป็น

ผู้ใหญ่: รับประทาน 25 - 300 มิลลิกรัม/วัน โดยแบ่งรับประทานเป็น 1 - 2 ครั้ง

[เด็ก](http://haamor.com/th/%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B9%87%E0%B8%81): รับประทาน 0.5 - 0.75 มิลลิกรัม/[น้ำ](http://haamor.com/th/%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A7/)หนักตัว 1 กิโลกรัม/วันโดยแบ่งรับประทานทุกๆ 8 ชั่วโมง

ผู้ป่วยควรแจ้งแพทย์ ประวัติแพ้ยาทุกชนิด เช่น กินยาแล้วคลื่นไส้มาก ขึ้นผื่น หรือแน่นหายใจติดขัด

มีโรคประจำตัวต่างๆ หากเป็นสุภาพสตรีควรแจ้งว่าอยู่ใน[ภาวะ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ตั้งครรภ์ หรือกำลังให้นมบุตร เพราะคอร์ติโซนสามารถผ่านทาง[น้ำ](http://haamor.com/th/%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A7/)นม หรือรก

หากลืมรับประทานยาคอร์ติโซนสามารถรับประทานเมื่อนึกขึ้นได้ ถ้าเวลาใกล้เคียงกับการรับประทานในมื้อถัดไป ไม่จำเป็นต้องเพิ่มปริมาณยาเป็น 2 เท่า

ยาคอร์ติโซนสามารถก่อให้เกิดผลไม่พึงประสงค์ได้ เช่น เกิดภาวะหัวใจล้มเหลว เกิด[ภาวะ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)เกลือ[โพแทสเซียม](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%9E%E0%B9%81%E0%B8%97%E0%B8%AA%E0%B9%80%E0%B8%8B%E0%B8%B5%E0%B8%A2%E0%B8%A1/)ต่ำ มี[ภาวะ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ความด้นโลหิตสูง เกิดแผลในกระเพาะอาหาร และอาจพบ[เลือด](http://haamor.com/th/%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A7/)ออกในกระเพาะ ตับอ่อนอักเสบ คลื่นไส้ มี[ภาวะกล้ามเนื้ออ่อนแรง](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0) และกล้ามเนื้อลีบ กระดูกพรุน เส้นเอ็นแตก นอนไม่หลับ อารมณ์แปรปรวน อาจเกิดภาวะซึมเศร้า อาการชัก ความดันในกะโหลกศีรษะสูง วิงเวียน ปวดศีรษะ อาจพบ[ภาวะ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ต้อกระจก ต้อหิน และภาวะประจำเดือนมาไม่ปกติ

ห้ามปรับขนาดการรับประทานและหยุดการใช้ยานี้เอง การใช้ยานี้จึงต้องเป็นไป[ตา](http://haamor.com/th/%E0%B8%95%E0%B8%B2/)มคำสั่งของแพทย์ผู้รักษาเท่านั้น

ควรเก็บ ยาคอร์ติโซนที่อุณหภูมิระหว่าง 15 - 30 องศาเซลเซียส ห้ามเก็บยาในช่องแช่แข็งของตู้เย็น พ้นแสงแดดความร้อน และความชื้น เก็บยาให้พ้นมือ[เด็ก](http://haamor.com/th/%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B9%87%E0%B8%81)และสัตว์เลี้ยง

**SAMPLE #6 MEDICAL: DISEASE – THAI TO ENGLISH**

แพทย์วินิจฉัย[โรคกรดไหลย้อน](http://haamor.com/th/%E0%B8%81%E0%B8%A3%E0%B8%94%E0%B9%84%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A2%E0%B9%89%E0%B8%AD%E0%B8%99)ได้จากการตรวจ[ลำคอ](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A2%E0%B9%83%E0%B8%88) [การตรวจร่างกาย](http://haamor.com/th/%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%A7%E0%B8%88%E0%B8%A3%E0%B9%88%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A2/) การตรวจภาพ[ปอด](http://haamor.com/th/%E0%B8%9B%E0%B8%AD%E0%B8%94)ด้วย[เอกซเรย์](http://haamor.com/th/%E0%B9%80%E0%B8%AD%E0%B8%81%E0%B8%8B%E0%B9%80%E0%B8%A3%E0%B8%A2%E0%B9%8C)แยกจาก[โรค](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)[ปอด](http://haamor.com/th/%E0%B8%9B%E0%B8%AD%E0%B8%94)ต่างๆ การส่องกล้องตรวจกล่องเสียง [หลอดอาหาร](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3) [กระเพาะอาหาร](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3) และ[ลำไส้](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3) และอาจตัดชิ้นเนื้อในบริเวณที่ผิดปกติเพื่อ[การตรวจทางพยาธิวิทยา](http://haamor.com/th/%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%A7%E0%B8%88%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B8%9E%E0%B8%A2%E0%B8%B2%E0%B8%98%E0%B8%B4%E0%B8%A7%E0%B8%B4%E0%B8%97%E0%B8%A2%E0%B8%B2) เพื่อแยกจาก[โรคมะเร็งหลอดอาหาร](http://haamor.com/th/%E0%B8%A1%E0%B8%B0%E0%B9%80%E0%B8%A3%E0%B9%87%E0%B8%87%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%AD%E0%B8%94%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3) และอาจมีการตรวจวิธีเฉพาะอื่นๆเพิ่มเติม เช่น ตรวจวัด[ภาวะ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ความเป็นกรดของ[หลอดอาหาร](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3)ในขณะส่องกล้อง ทั้งนี้ขึ้นกับดุลพินิจของแพทย์

แนวทางการรักษาโรค[กรดไหลย้อน](http://haamor.com/th/%E0%B8%81%E0%B8%A3%E0%B8%94%E0%B9%84%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A2%E0%B9%89%E0%B8%AD%E0%B8%99) ได้แก่ [การรักษาประคับประคองตามอาการ](http://haamor.com/th/%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B8%A3%E0%B8%B1%E0%B8%81%E0%B8%A9%E0%B8%B2%E0%B8%95%E0%B8%B2%E0%B8%A1%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3/) เช่น การปรับพฤติกรรมการบริโภคที่เป็นปัจจัยเสี่ยง จำกัดอาหาร เลิกบุหรี่ ควบคุม[น้ำ](http://haamor.com/th/%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A7/)หนัก เมื่อมี[อาการเรื้อรัง](http://haamor.com/th/%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B9%80%E0%B8%89%E0%B8%B5%E0%B8%A2%E0%B8%9A%E0%B8%9E%E0%B8%A5%E0%B8%B1%E0%B8%99-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3%E0%B9%80%E0%B8%A3%E0%B8%B7%E0%B9%89%E0%B8%AD%E0%B8%A3%E0%B8%B1%E0%B8%87/)รุนแรงขึ้น ยาต่างๆ เช่น ยาลดกรด จะถูกนำมาใช้ เมื่อ[อาการ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)เลวลงมาก อาจต้องให้การผ่าตัด[หูรูด](http://haamor.com/th/%E0%B8%AB%E0%B8%B9%E0%B8%A3%E0%B8%B9%E0%B8%94/) แต่ทั้งนี้ขึ้นกับดุลพินิจของแพทย์ เพราะการผ่าตัดไม่ได้ผลดีในผู้ป่วยทุกราย

ดังนั้น ในการรักษาควบคุม[โรค](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)นี้ ผู้ป่วยต้องระลึกเสมอว่า [โรค](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)นี้เป็น[โรคเรื้อรัง](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84%E0%B9%80%E0%B8%89%E0%B8%B5%E0%B8%A2%E0%B8%9A%E0%B8%9E%E0%B8%A5%E0%B8%B1%E0%B8%99-%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84%E0%B9%80%E0%B8%A3%E0%B8%B7%E0%B9%89%E0%B8%AD%E0%B8%A3%E0%B8%B1%E0%B8%87) รักษาไม่หาย แต่รักษาควบคุม[อาการ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ได้ดี โดยต้องควบคู่กันไประหว่างการปรับพฤติกรรมการกินและการใช้ชีวิต ด้วยการหลีกเลี่ยงปัจจัยเสี่ยงต่างๆดังได้กล่าว ร่วมกับการรักษาจากแพทย์กรณีเมื่อมี[อาการ](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ต่อเนื่อง ซึ่งการรัก ษาด้วยยาหรือการผ่าตัดเพียงอย่างเดียวโดยไม่ปรับพฤติกรรมการกินและการใช้ชีวิต ไม่สามารถรักษาควบคุม[โรคกรดไหลย้อน](http://haamor.com/th/%E0%B8%81%E0%B8%A3%E0%B8%94%E0%B9%84%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A2%E0%B9%89%E0%B8%AD%E0%B8%99)ได้

การดูแลตนเองเมื่อเป็น[โรคกรดไหลย้อน](http://haamor.com/th/%E0%B8%81%E0%B8%A3%E0%B8%94%E0%B9%84%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A2%E0%B9%89%E0%B8%AD%E0%B8%99) ได้แก่

* ปฏิบัติ[ตา](http://haamor.com/th/%E0%B8%95%E0%B8%B2/)มแพทย์และพยาบาลแนะนำ
* หลีกเลี่ยงสาเหตุ/ปัจจัยเสี่ยงของ[โรค](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)นี้
* กินอาหารแต่ละมื้อให้น้อยลง ไม่กินแล้วนอนเลย ต้องรอ[อาหาร](http://haamor.com/th/%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3/)ย่อยผ่านกระเพาะ[อาหาร](http://haamor.com/th/%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3/)ไปก่อน (ประมาณ 2 - 3 ชั่วโมงหลังกินอาหาร)
* สังเกต[อาหาร](http://haamor.com/th/%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3/)และเครื่องดื่มที่สัมพันธ์กับอาการ ทั้งประเภทและปริมาณ เพื่อหลีกเลี่ยงหรือจำกัดการบริโภค
* งด/เลิก ไม่สูบบุหรี่ ไม่ดื่มแอลกอฮอล์
* ควบคุม[น้ำ](http://haamor.com/th/%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A7/)หนัก ลด[น้ำ](http://haamor.com/th/%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%AB%E0%B8%A5%E0%B8%A7/)หนักเมื่อมี[โรคอ้วน](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84%E0%B8%AD%E0%B9%89%E0%B8%A7%E0%B8%99%E0%B9%81%E0%B8%A5%E0%B8%B0%E0%B8%99%E0%B9%89%E0%B8%B3%E0%B8%AB%E0%B8%99%E0%B8%B1%E0%B8%81%E0%B8%95%E0%B8%B1%E0%B8%A7%E0%B9%80%E0%B8%81%E0%B8%B4%E0%B8%99)และ[น้ำหนักตัวเกิน](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84%E0%B8%AD%E0%B9%89%E0%B8%A7%E0%B8%99%E0%B9%81%E0%B8%A5%E0%B8%B0%E0%B8%99%E0%B9%89%E0%B8%B3%E0%B8%AB%E0%B8%99%E0%B8%B1%E0%B8%81%E0%B8%95%E0%B8%B1%E0%B8%A7%E0%B9%80%E0%B8%81%E0%B8%B4%E0%B8%99)
* นอนในท่าเอนตัวเสมอ ไม่นอนราบ
* ไม่ก้มหยิบของเมื่อกินอาหารอิ่มๆ เพราะเพิ่มความดันต่อ[กระเพาะอาหาร](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3)
* ไม่ใส่เสื้อผ้าหรือรัดเข็มขัดจนแน่น เพราะเพิ่มความดันต่อ[กระเพาะอาหาร](http://haamor.com/th/%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%9A%E0%B8%9A%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%99%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%AB%E0%B8%B2%E0%B8%A3)
* ควบคุมรักษา[โรค](http://haamor.com/th/%E0%B9%82%E0%B8%A3%E0%B8%84-%E0%B8%AD%E0%B8%B2%E0%B8%81%E0%B8%B2%E0%B8%A3-%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%A7%E0%B8%B0)ที่เป็นสาเหตุ/ปัจจัยเสี่ยง

Doctors diagnose GERD symptoms from throat symptoms and physical examination. The lung X-ray can isolate GERD from various pulmonary diseases. Endoscopic examination of the larynx, esophagus, stomach and intestines, and possibly biopsy in order to detect abnormal pathology, to separate from esophageal cancer, and more specific ways, such as measuring the acidity of the esophagus at endoscopy. This depends upon the physician’s discretion.

Treatment of GERD includes palliative treatment of symptoms such as consumption modification, quit smoking and weight control. When symptoms are worse, drugs such as antacids can be used. When symptoms much worse, sphincter surgery may be necessary, however, depending on the discretion of the physician, due to surgery is not effective in all patients.

For the treatment of disease, therefore, patients must remember that this disease is a chronic, incurable, but treatment can control symptoms, by a combination of the eating habits and lifestyle changes and by avoiding such risk factors together with treatment when symptoms continued. Surgery alone without eating behavior and lifestyle cannot treat acid reflux disease control.

Self-care includes

• Follow the advice of doctors and nurses.

• Avoid causes/risk factors

• Eat less food at each meal. Do not eat and sleep, wait until food pass through the stomach (about 2-3 hours after eating).

• Observe food and drink associated with symptoms, both types and quantities to avoid or limit consumption.

• Avoid/stop smoking, not drinking alcohol.

• Diet when obese and overweight.

• Do not lie down to sleep, always leaning posture.

• Do not bend body when a handful of food satiated due to increasing pressure on the stomach.

• Do not wear tight clothes or belts due to increasing pressure on the stomach.

• Control disease that causes/risk factors.

**SAMPLE #7 FOOD – ENGLISH TO THAI**

**Supplementary Food for Infants and Young Children**

1. The supplementary food for infants and young children shall be specially controlled food and means food intended to supplement nutrition value and to create familiarization in eating normal food for an infant from the age of 6 months up to 12 months or young children from the age of 1 year up to 3 years. It is classified to 6 kinds as follows:-
   1. Flour e.g. the food, which its major ingredient is derived from cereals.
   2. Vegetable e.g. the food that its major ingredient is derived from the vegetable.
   3. Legume e.g. the food that its major ingredient is derived from a legume.
   4. Fruit e.g. the food that its major ingredient is derived from fruit.
   5. Meat e.g. any kind of animal meat, liver, or egg.
   6. Mixture e.g. the mixture of the foods as 1. to 5.
2. The supplementary food for infants and young children shall have the following qualities or standards as follows:-
   1. Odor and taste profile according to specific characteristics of supplementary food for infants and young children.
   2. Performing one of the following properties:-
      1. Friable or dry and not clots for the dried supplementary food for infants and young children and when prepared it according to the instruction for use as stated on the label. It shall be soft suitable for feeding by spoon.
      2. Homogenous or containing small pieces mixing suitable for feeding by spoon for the liquid form of the supplementary food for infants and young children.
   3. Containing kinds and quantities of food nutrients according to the approval of the Food and Drug Administration Office.
   4. Containing moisture as follows:-
      1. Not more than 5% by weight for the dried Supplementary Food for Infants and Young Children which needs no cooking before eating.
      2. Not more than 8% by weight for the dried Supplementary Food for Infants and Young Children which needs cooking before eating.
   5. Containing neither hormone nor antibiotic.
   6. Shall not use artificial sweetener.
   7. Containing no preservative.
   8. Neither coloring agent nor seasoning substance addition.
   9. No flavoring additive except with the permission of the Food and Drug Administration Office.
   10. Containing no pathogenic bacteria.
   11. Containing no toxin from microorganism or other toxic substances at the quantity may be hazardous to health.
   12. No Escherichia coli can be detected in 0.1 g or 0.1 ml. of the food.
   13. No bacteria can be detected in 0.1 ml. in the sterilized processed the supplementary food for infants and young children.
   14. No bacteria can be detected in 0.1 ml. in the UHT processed supplementary food for infants and young children.
   15. Containing sodium not more than 200 mg in 100 g of the supplementary food for infants and young children calculated in the term of ready to eat.
3. The supplementary food for infants and young children in the liquid form shall be passed through the following heat treatment process for destroying microorganism, as the case may be, as follows:-
   1. Sterilization
   2. UHT
4. The supplementary food for infants and young children shall not be passed through irradiation process and shall not contain any irradiated ingredient.
5. Packaging of the supplementary food for infants and young children shall be tightly sealed in order to protect qualities or standards of the food.

**อาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็ก**

1. อาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็กเป็นอาหารควบคุมเฉพาะ หมายความว่า อาหารที่ ใช้เสริมคุณค่าอาหาร และสร้างความคุ้นเคยในการกินอาหารทั่วไป ให้แก่ทารก ตั้งแต่ 6 เดือน ถึง 12 เดือน หรือเด็กที่มีอายุตั้งแต่ 1 ปี ถึง 3 ปี มี 6 ชนิด คือ
   1. แป้ง ได้แก่ อาหารที่ทำจากธัญพืชเป็นหลัก
   2. ผัก ได้แก่ อาหารที่ทำจากพืชผักเป็นหลัก
   3. ถั่ว ได้แก่ อาหารที่ทำจากถั่วเป็นหลัก
   4. ผลไม้ ได้แก่ อาหารที่ทำจากผลไม้เป็นหลัก
   5. เนื้อสัตว์ ได้แก่ อาหารที่ทำจากเนื้อสัตว์ทุกชนิด ตับ ไข่ เป็นหลัก
   6. ผสม ได้แก่ อาหารตาม 1 ถึง 5 รวมกันตั้งแต่สองชนิดขึ้นไป
2. อาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็ก ต้องมีคุณภาพหรือมาตรฐาน ดังต่อไปนี้
   1. มีกลิ่นรสตามลักษณะเฉพาะของอาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็ก
   2. มีลักษณะอย่างใดอย่างหนึ่ง ดังต่อไปนี้
      1. ร่วนเป็นผงหรือแห้ง ไม่เกาะเป็นก้อน สำหรับอาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็กชนิดแห้งและเมื่อได้ผสม ตามคำแนะนำ ที่แสดงไว้ในฉลากแล้ว ต้องมีลักษณะนุ่ม เหมาะสำหรับการป้อนด้วยช้อน
      2. เป็นเนื้อเดียวกัน หรือมีชิ้นเล็ก ๆ ผสมอยู่ด้วย เหมาะสำหรับการป้อนด้วยช้อน สำหรับอาหารเสริมสำหรับเด็กเล็กชนิดเหลว
   3. มีชนิดและปริมาณสารอาหาร ตามที่ได้รับความเห็นชอบจากสำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา
   4. มีความชื้น ดังต่อไปนี้
      1. ไม่เกินร้อยละ 5 ของน้ำหนัก สำหรับอาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็กชนิดแห้งที่ไม่ต้องผ่านการหุงต้มก่อนรับประทาน
      2. ไม่เกินร้อยละ 8 ของน้ำหนัก สำหรับอาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็กชนิดแห้งที่ต้องผ่านการหุงต้มก่อนรับประทาน
   5. ไม่มีฮอร์โมน หรือสารปฏิชีวนะ
   6. ไม่ใช้วัตถุที่ให้ความหวานแทนน้ำตาล
   7. ไม่มีวัตถุกันเสีย
   8. ไม่ใส่สี ไม่ใช้วัตถุปรุงแต่งรสอาหาร
   9. ไม่แต่งกลิ่นรส ทั้งนี้เว้นแต่ จะได้รับความเห็นชอบจากสำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา
   10. ไม่มีจุลินทรีย์ที่ทำให้เกิดโรค
   11. ไม่มีสารเป็นพิษจากจุลินทรีย์ หรือสารเป็นพิษอื่น ในปริมาณที่อาจเป็นอันตรายต่อสุขภาพ
   12. ตรวจไม่พบบักเตรีชนิด อี.โคไล ในอาหาร 0.1 กรัมหรือ 0.1 มิลลิลิตร
   13. ตรวจไม่พบบักเตรี ในอาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็กที่ใช้กรรมวิธีสเตอริไลส์ 0.1 มิลลิลิตร
   14. ตรวจไม่พบบักเตรีใน อาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็กชนิดเหลวที่ใช้กรรมวิธี ยู เอช ที 0.1 มิลลิลิตร
   15. มีโซเดียมได้ไม่เกิน 200 มิลลิกรัม ใน อาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็ก100 กรัม โดยคำนวณจากน้ำหนักอาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็กในลักษณะพร้อมที่จะบริโภคได้
3. อาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็กชนิดเหลว ต้องใช้กรรมวิธีฆ่าเชื้อด้วยความร้อน แล้วแต่กรณี ดังต่อไปนี้
   1. สเตอริไลส์
   2. ยู เอช ที
4. อาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็ก ต้องไม่ใช้กรรมวิธีฉายรังสีอาหาร หรือไม่มีส่วนประกอบที่ผ่านการฉายรังสี
5. ภาชนะบรรจุที่ใช้บรรจุ อาหารเสริมสำหรับทารกและเด็กเล็ก ต้องเป็นภาชนะบรรจุที่ปิดสนิท ที่สามารถรักษาคุณภาพหรือมาตรฐานของอาหารนั้นไว้ได้

**SAMPLE #8 AUTOMOTIVE – ENGLISH TO THAI**

**Engine, mileage & variants:** Available engines for the Ster includes Petrol and diesel engine variants that are coupled with five-speed manual transmission for an improved car performance. Only engine mated with 7-speed dual clutch DSG automatic gearbox is the 1.2-litre TSI 77 kW petrol engine. 1.2-litre 12V HTP engine gives a power output of 51 kW. TDI diesel engine comes in the engine capacity of 1.2-litre and 1.6-litre churning out a power of 55 kW, 66 kW and 77 kW. Moreover, you can achieve best mileage figures of 4.5-4.7 l/100km with this TDI engine. The more powerful petrol engine, TSI 1.2-litre generates a power of 63 kW and 77 kW. The maximum speed you can breach with this vehicle is 184 kmph with the acceleration in 10.9 seconds from 0 to 100 kmph (1.2 TSI engine).

**Interiors:** As the name reveals, 'Ster' is a uniquely designed vehicle which lays emphasis on providing comfort and space to its occupants posing as a good family car. This mini MPV offers clever storage spaces and functions for its occupants including safety vest, flashlight, twin level boot cover, numerous pockets and holders and an illuminated cooled glove compartment. As per standard it offers 480-litres of boot space that is expandable to a maximum of 1810-litres of volume on rear seats folding. Amundsen Multimedia Navigation will help you to reach out at new places without any hassle as it helps finding the correct route via the 5-inch touch screen. Other stereo segments featured in this family car includes Swing radio, MP3 player, MDI connectivity ports, iPod and iPhone connectivity, mini USB, USB, 3.5 Aux-in and GSM II Bluetooth hands-free facility.

**เครื่องยนต์ อัตราสิ้นเปลืองน้ำมันและสายพันธุ์ :**

เครื่องยนต์ของรุ่น Ster ทั้งสายพันธุ์เครื่องยนต์เบนซินและดีเซลที่มาควบคู่กับระบบเกียร์ธรรมดา 5 สปีดเพื่อสมรรถนะของรถที่ปรับให้ดีขึ้น สำหรับเครื่องยนต์ระบบเกียร์ 7 สปีด แบบคลัทช์คู่ DSG กล่องเกียร์อัตโนมัติเท่านั้นที่เป็นเครื่องยนต์เบนซินแบบTSIขนาด 1.2 ลิตร 77 กิโลวัตต์ ส่วนเครื่องยนต์ HTP ขนาด 1.2 ลิตร 12 วาวล์ ให้พละกำลัง 51 กิโลวัตต์ เครื่องยนต์ดีเซลTDIมาด้วยความจุของเครื่องยนต์ 1.2 ลิตรและ 1.6 ลิตร ปล่อยพละกำลัง 55 กิโลวัตต์ 66 กิโลวัตต์และ 77 กิโลวัตต์ ยิ่งกว่านั้น คุณสามารถทำตัวเลขอัตราสิ้นเปลืองน้ำมันได้ดีที่สุดที่ 4.5-4.7 ลิตร ต่อ 100 กิโลเมตรด้วยเครื่องยนต์TDIนี้ เครื่องยนต์เบนซินรุ่นTSI ขนาด1.2 ลิตรมีประสิทธิภาพมากขึ้นไปอีก ให้พละกำลังถึง 63 และ 77 กิโลวัตต์ คุณสามารถขับรถคันนี้ด้วยความเร็วไปได้สูงสุดถึง 184 กิโลเมตรต่อชั่วโมงด้วยอัตราเร่งจาก 0 ถึง 100 กิโลเมตรต่อชั่วโมง ภายใน 10.9 วินาที (ด้วยเครื่องยนต์TSIขนาด 1.2 ลิตร)

**การตกแต่งภายใน:**

ตามชื่อที่บอกอยู่แล้วว่า 'Ster' เป็นรถที่ได้รับการออกแบบให้มีลักษณะเฉพาะเป็นเอกลักษณ์ซึ่งวางรูปแบบเน้นให้ความสะดวกสบายและเนื้อที่กว้างขวางสมกับเป็นรถครอบครัวที่ดี รถเอนกประสงค์MPV ขนาดเล็กรุ่นนี้มีพื้นที่จัดเก็บของที่ชาญฉลาด และมีอุปกรณ์ต่างๆ สำหรับผู้โดยสารรวมทั้งเสื้อกั๊กสะท้อนแสง ไฟฉาย ฝาครอบแบบสองระดับ ช่องบรรจุและที่ยึดจับจำนวนมาก ช่องเก็บถุงมือที่มีไฟสว่างและเย็น เนื้อที่บรรทุกสัมภาระเป็นไปตามมาตรฐาน 480 ลิตร ซึ่งขยายเพิ่มอีกได้สูงสุดถึง 1,810 ลิตรเมื่อพับเบาะแถวหลังลง อุปกรณ์นำทางมัลติมีเดียของอมุนด์เซน Amundsen จะช่วยให้คุณไปถึงสถานที่ใหม่โดยไม่ยุ่งยากโดยอุปกรณ์จะช่วยหาเส้นทางที่ถูกต้องผ่านทางหน้าจอสัมผัสขนาด 5 นิ้ว ส่วนอื่นที่โดดเด่นของเครื่องเสียงในรถครอบครัวนี้ได้แก่วิทยุติดรถยนต์ Swing เครื่องเล่น MP3 ช่องเสียบเชื่อมต่อMDI ช่องเสียบเชื่อมต่อไอพอดและไอโฟน, USB แบบ mini, USB ธรรมดา ช่องเสียบระบบเครื่องเสียงขนาด 3.5 aux-in และระบบโทรศัพท์ GSM II บลูทูธแบบแฮนด์ฟรี